

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PANAMA**

Exchange of notes constituting an agreement extending for one year the co-operative program of education in Panama. Panama, 23 and 24 September 1948

Exchange of notes constituting an agreement extending for one year the co-operative program of education in Panama. Panama, 23 July and 2 September 1949

Exchange of notes constituting an agreement extending for five years the co-operative program of education in Panama. Panama, 22 September and 10 October 1950

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 28 November 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PANAMA**

Échange de notes constituant un accord prorogeant pour un an le programme de coopération en matière d'enseignement au Panama. Panama, 23 et 24 septembre 1948

Échange de notes constituant un accord prorogeant pour un an le programme de coopération en matière d'enseignement au Panama. Panama, 23 juillet et 2 septembre 1949

Échange de notes constituant un accord prorogeant pour cinq ans le programme de coopération en matière d'enseignement au Panama. Panama, 22 septembre et 10 octobre 1950

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistrés par les États-Unis d'Amérique le 28 novembre 1952.

No. 1961. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PANAMA EXTENDING FOR ONE YEAR THE CO-OPERATIVE PROGRAM OF EDUCATION IN PANAMA. PANAMA, 23 AND 24 SEPTEMBER 1948

I

The American Ambassador to the Panamanian Minister for Foreign Affairs

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 58

Panamá, Panamá, September 23, 1948

Excellency :

I have the honor to refer to the notes exchanged on November 13 and 14 1944,² between the Ambassador of the United States to your Government and the Minister of Foreign Affairs and to the Basic Agreement between the Republic of Panamá and the Inter-American Educational Foundation, Inc., dated February 25, 1946,³ which provided for the initiation and execution of the existing cooperative education program in Panamá. I also refer to Your Excellency's note of August 7, 1948,⁴ suggesting the consideration by our respective Governments of a further extension of that Agreement. In accordance with legislation enacted during 1947 by the Congress and approved by the President of the United States all of the property, funds, functions, personnel, liabilities, and restrictions of the Inter-American Educational Foundation, Inc., were transferred to The Institute of Inter-American Affairs, a corporate instrumentality of the United States created by such legislative action. Consequently, the participation by the United States in the cooperative education program is now being effectuated through The Institute of Inter-American Affairs.

As Your Excellency knows, the Basic Agreement of February 25, 1946, provides that the cooperative education program will terminate on June 30, 1948. However, considering the mutual benefits which both governments are deriving from the program, my Government agrees with the Government of Panamá that an extension of such program would be desirable. I have been advised by the Department of State in Washington that arrangements may now be made for the

¹ Came into force on 24 September 1948, by the exchange of the said notes, and, according to their terms, became operative retroactively from 30 June 1948.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 139, p. 367. See also Vol. 140, p. 3.

³ United States of America, *Treaties and Other International Acts Series 2148*.

⁴ Not printed by the Department of State of the United States of America.

Institute to continue its participation in the cooperative program for a period of one year, from June 30, 1948, through June 30, 1949. It would be understood that, during such period of extension, the Institute would make a contribution of \$41,199.00 U. S. Currency to the Servicio Cooperativo Interamericano de Educación for use in carrying out project activities of the program on condition that your Government would contribute to the Servicio for the same purpose the sum of B/s 101,000.00. The Institute would also be willing during the same extension period to make available an amount not exceeding \$20,000.00 U. S. Currency to be retained by the Institute, and not deposited to the account of the Servicio, for payment of salaries and other expenses of the members of the Institute Education Division Field Staff, who are maintained by the Institute in Panamá. The amounts referred to would be in addition to the sums already required under the present Basic Agreement to be contributed and made available by the parties in furtherance of the program.

If Your Excellency agrees that the proposed extension on the above basis is acceptable to your Government, I would appreciate receiving an expression of Your Excellency's opinion and agreement thereto as soon as may be possible in order that the technical details of the extension may be worked out by officials of the Ministry of Education and The Institute of Inter-American Affairs.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Monnett B. DAVIS

His Excellency Ernesto Jaén Guardia
Minister for Foreign Affairs
Panamá, Panamá

II

The Panamanian Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

D. P. N° 1733

Panamá, Septiembre 24 de 1948

Señor Embajador :

Tengo a honra referirme a la atenta comunicación de Vuestra Excelencia N° 58, de fecha 23 del corriente, que reza textualmente así :

“Tengo el honor de referirme a las notas cruzadas el 13 y 14 de noviembre de 1944 entre el Embajador de los Estados Unidos ante el Gobierno de Vuestra

Aprovecho la oportunidad para testimoniarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Ernesto JAÉN GUARDIA
Ministro de Relaciones Exteriores

Su Excelencia Monnett B. Davis
Embajador de los Estados Unidos
Ciudad

II

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS

D. P. No. 1733

Panamá, September 24, 1948

Mr. Ambassador :

I have the honor to refer to your Excellency's courteous communication No. 58 of the 23rd instant, the text of which is as follows :

[*See note I*]

In reply, I have the honor to inform Your Excellency that the Government of the Republic accepts the proposed extension on the terms set forth in the note transcribed above.

I avail myself of this opportunity to express to you the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Ernesto JAÉN GUARDIA
Minister for Foreign Affairs

His Excellency Monnett B. Davis
Ambassador of the United States
City

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
PANAMA EXTENDING FOR ONE YEAR THE CO-OPERATIVE
PROGRAM OF EDUCATION IN PANAMA. PANAMA
23 JULY AND 2 SEPTEMBER 1949

I

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Panamanian Minister for Foreign Affairs

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 209

Panamá, Panamá, July 23, 1949

Excellency :

I have the honor to refer to the Basic Agreement, as amended, entered into in February 1946 between the Republic of Panamá and the predecessor of The Institute of Inter-American Affairs,² providing for the existing cooperative educational program in Panamá. I also refer to Your Excellency's note of July 1, 1949,³ suggesting the consideration by our respective governments of a further extension of that Agreement.

Considering the mutual benefits which both Governments are deriving from the program, my Government agrees with the Government of Panamá that an extension of the program beyond its present termination date of June 30, 1949 would be desirable. Accordingly, I have been advised by the Department of State in Washington that arrangements may now be made for the Institute to continue its participation in the program for a period of one year, from June 30, 1949 through June 30, 1950. It would be understood that, during this period of extension, the Institute would make a contribution not to exceed the sum of \$20,000 in the currency of the United States, to the Servicio Cooperativo Inter-Americano de Educación, for use in carrying out project activities of the program, on condition that your Government would contribute to the Servicio for the same purpose a sum not less than B/101,000. The Institute would also be willing during the same extension period to make available funds to be administered by the Institute, and not deposited to the account of the Servicio, for payment of

¹ Came into force on 2 September 1949, by the exchange of the said notes, and, according to their terms, became operative retroactively from 30 June 1949.

² United States of America, *Treaties and Other International Acts Series 2148*; see also *Executive Agreement Series 504* (59 Stat., Pt. 2, p. 1871).

³ Not printed by the Department of State of the United States of America.

salaries and other expenses of the members of the Education Division field staff who are maintained by the Institute in Panamá. The amounts referred to would be in addition to the sums already required under the present Basic Agreement, as amended, to be contributed and made available by the parties in furtherance of the program.

If Your Excellency agrees that the proposed extension on the above basis is acceptable to your Government, I would appreciate receiving an expression of Your Excellency's assurance to that effect as soon as may be possible, in order that the technical details of the extension may be worked out by officials of the Ministry of Education and the Institute of Inter-American Affairs.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest and most distinguished consideration.

Carlos C. HALL

His Excellency Ignacio Moline, Jr.
Minister for Foreign Affairs
Panamá, Panamá

II

The Panamanian Minister for Foreign Affairs to the American Chargé d'Affaires ad interim

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

D. P. N° 1472

D. P. No. 1472

Panamá, Septiembre 2 de 1949

Panamá, September 2, 1949

Señor Encargado de Negocios :

Mr. Chargé d'Affaires :

Tengo el honor de referirme a la correspondencia cruzada entre esa Embajada y este Ministerio relacionada con la prórroga solicitada por el Ministerio de Educación de Panamá, del Convenio celebrado entre ese Ministerio y el Instituto de Asuntos Interamericano de Educación, a cuyo cuidado se

I have the honor to refer to the correspondence exchanged between your Embassy and this Ministry relating to the extension requested by the Ministry of Education of Panama of the Education Agreement concluded between the said Ministry and the Institute of Inter-American Affairs, which has been

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

ha confiado la organización e intensificación de un programa de educación vocacional en la República.

Sobre el particular, tengo el agrado de informar a Vuestra Señoría, que por nota recibida de parte del Ministro de Educación, Don Ernesto Méndez, se me ha comunicado que ese Ministerio está conforme con la prórroga del referido Convenio y se encuentra de acuerdo con los detalles y cifras especificadas en la nota número 209, de fecha 23 de julio del presente año y recibida en este Despacho de parte de Vuestra Señoría.

Agradeciendo la atención brindada por Vuestra Señoría en este asunto, aprovecho la oportunidad para testimoniarle las seguridades de mi más distinguida consideración.

Gmo. MÉNDEZ P.
Ministro de Relaciones Exteriores

Su Señoría Carlos C. Hall
Encargado de Negocios
de los Estados Unidos de América
Ciudad

charged with the organization and intensification of a vocational education program in the Republic.

With reference to this matter, I have the pleasure of informing you that a note received from Mr. Ernesto Méndez, Minister of Education, has informed me that the Ministry of Education is in accord with the extension of the aforesaid Agreement and with the details and figures given in your note No. 209 of July 23 of this year, received in this office.

Thanking you for the attention that you have given this matter, I avail myself of the opportunity to assure you of my most distinguished consideration.

Gmo. MÉNDEZ P.
Minister for Foreign Affairs

Mr. Carlos C. Hall
Chargé d'Affaires
of the United States of America
City

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
PANAMA EXTENDING FOR FIVE YEARS THE CO-
OPERATIVE PROGRAM OF EDUCATION IN PANAMA.
PANAMA, 22 SEPTEMBER AND 10 OCTOBER 1950

I

*The American Ambassador to the Panamanian Secretary of the Ministry of Foreign
Affairs*

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 410

Panamá, R. de P., September 22, 1950

Sir :

I have the honor to refer again to note D. P. No. 531 of March 17, 1950 from His Excellency The Minister for Foreign Affairs² suggesting the consideration by our respective Governments of an extension of the cooperative education program in Panamá in which The Institute of Inter-American Affairs and your Government are participating.

The legislation recently adopted by the Congress of the United States of America providing for participation by my Government in a program of technical assistance for economic development, popularly referred to as President Truman's "Point Four" Program, and providing for a continuation until June 30, 1955, of the program which The Institute of Inter-American Affairs is conducting in cooperation with governments of the American republics, has provided your government and mine with a suitable occasion for a review of the cooperative education program in Panamá in order to consider again its purposes and to evaluate its achievements. As you know, the purposes of the cooperative education program in which our respective Governments are engaged are to further the general welfare of the peoples of our respective countries and to strengthen still further the bonds of friendship and understanding between them. My Government is as gratified as is yours to note the progress in the fields of vocational education at Divisa, Colón and Panamá City which are resulting from this cooperative program.

Considering, therefore, the mutual benefits which our respective Governments are deriving from this program, my Government agrees with the Government of

¹ Came into force on 12 October 1950 and became operative retroactively from 30 June 1950, in accordance with the terms of the said notes.

² Not printed by the Department of State of the United States of America.

Panamá that an extension of the program beyond its present termination date of June 30, 1950 would be desirable. Accordingly, I have been authorized by my Government to propose that it continue its participation in the program for a period of five years, from June 30, 1950 through June 30, 1955, subject, however, to the availability of appropriations for use by our respective Governments for this purpose during the period from June 30, 1951 through June 30, 1955.

It is understood that, during the period from June 30, 1950 through June 30, 1951, my Government will make a contribution of \$50,000, in the currency of the United States of America, to the Servicio Cooperativo Interamericano de Educación, for use in carrying out project activities of the program, on the condition that your Government will contribute to the Servicio for the same purposes the sum of Bs. 150,000, in the currency of the Republic of Panamá. My Government will also, during the same period, make available funds, not exceeding the amount of \$106,000, to be administered directly by it for payment of salaries and other expenses of the members of the Education Field Staff who are maintained by it in Panamá for the purposes of the cooperative program. The amounts referred to herein will be in addition to the sums already required to be contributed and made available by the parties in furtherance of this program. The funds each Government will contribute and make available for the continuation of the program from June 30, 1951 through June 30, 1955, if appropriations are hereafter made available for such continuation, will be the subject of subsequent agreement.

If the proposed extension on the basis stated above is acceptable to your Government, I would appreciate receiving an expression of your assurance to that effect as soon as may be possible in order that the technical details of the extension may be worked out by officials of the Ministry of Education and The Institute of Inter-American Affairs.

The Government of the United States of America will consider the present note and your reply note concurring therein as constituting an agreement between our two Governments, which shall come into force on the date of signature of an agreement by the Minister of Education of the Republic of Panamá and by a representative of The Institute of Inter-American Affairs, embodying the technical details of the extension.

Accept, Mr. Secretary, the renewed assurances of my highest consideration.

Monnett B. DAVIS

José E. Ehrman, Esquire
Secretary in Charge of the Ministry of Foreign Affairs
Panamá, Panamá

II

The Panamanian Secretary of the Ministry of Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

D. P. N° 1538

D. P. No. 1538

Panamá, 10 de Octubre de 1950

Panamá, October 10, 1950

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Me es grato referirme a la atenta nota de Vuestra Excelencia N° 410, de 22 del corriente, relacionada con la prórroga del programa cooperativo de Educación en Panamá, en el cual participan el Gobierno Nacional y el Instituto de Asuntos Interamericanos.

I am pleased to refer to Your Excellency's note No. 410 of the 22d instant, concerning the extension of the cooperative program of education in Panamá, in which the National Government and the Institute of Inter-American Affairs are participating.

Al respecto, cúmpleme informar a Vuestra Excelencia que el señor Ministro de Educación por nota de fecha de hoy, ha comunicado a esta Cancillería que acepta las propuestas expresadas en su nota arriba mencionada y que está de acuerdo en que se celebre el convenio entre los dos países, el cual será firmado por el Ministro de Educación y un representante del Instituto de Asuntos Interamericanos.

In this respect, I have the honor to inform Your Excellency that by a note dated today the Minister of Education informed this Ministry that he accepts the proposals made in your note mentioned above and agrees to the conclusion of the agreement between the two countries, which will be signed by the Minister of Education and a representative of the Institute of Inter-American Affairs.

Al llevar lo anterior a conocimiento de Vuestra Excelencia, aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

In communicating the foregoing to Your Excellency I avail myself of the opportunity to renew to you the assurances of my highest and most distinguished consideration.

José E. EHRMAN

José E. EHRMAN

Secretario, Encargado del Ministerio de Relaciones Exteriores

Secretary, in Charge of the Ministry of Foreign Affairs

Su Excelencia Monnett B. Davis
Embajador de los Estados Unidos
PresenteHis Excellency Monnett B. Davis
Ambassador of the United States
City¹ Translation by the Government of the United States of America.² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.